

# Arbeitskreis Übersetzung juristischer Fachbegriffe / Рабочая группа Перевод юридических терминов

Arbeitskreis Übersetzungen / Рабочая группа Перевод юридических терминов

*(текст на русском языке ниже)*

Der Arbeitskreis befasst sich mit der Übersetzung russischer Fachbegriffen in die deutsche Sprache und deutscher Fachbegriffe in die russische Sprache. Eine fachübergreifende Zusammenarbeit, insbesondere mit Übersetzern, Slawisten etc. wird ausdrücklich gewünscht. Neben der inhaltlichen und methodischen Auseinandersetzung bei der Übersetzung soll Ziel das Verfassen eines terminologischen Fachwörterbuches sein, das es so auf dem deutsch-russischen Rechtsmarkt bislang nicht gibt, und das sich damit auch von bisher verfügbaren Wörterbüchern, einschließlich elektronischen, unterscheiden würde.

Erste Übersetzungshinweise finden Sie hier: <http://www.drjv.org/index.php/literatur.html>

(Empfehlungen der DRJV zur Übersetzung russischer jur. Fachbegriffe ins Deutsche / Рекомендации DRJV относительно перевода русских юридических терминов на немецкий язык).

Koordination des Arbeitskreises:

**Rechtsanwältin Tanja Galander**

PricewaterhouseCoopers Legal AG Rechtsanwaltsgesellschaft

Kapelle Ufer 4, 10117 Berlin

Phone: +493026365483

Mobile: +4916096392287

Fax: +49699585960745

Email: [tanja.galander@pwc.com](mailto:tanja.galander@pwc.com) oder [info@drjv.org](mailto:info@drjv.org)

Interessierte sind herzlich zur Zusammenarbeit eingeladen.

---

Рабочая группа занимается переводом специальных терминов с русского языка на немецкий язык и с немецкого языка на русский язык. Особенно приветствуется междисциплинарное сотрудничество с переводчиками, славистами и т. д. В дополнение к содержательному и методологическому анализу перевода целью рабочей группы является написание терминологического словаря, аналога которому до сих пор не существует на германо-русском юридическом рынке, и который также отличался бы от имеющихся доступных словарей, в том числе электронных.

Некоторые предложения по переводу можно найти здесь: <http://www.drjv.org/index.php/literatur.html>

(Empfehlungen der DRJV zur Übersetzung russischer jur. Fachbegriffe ins Deutsche / Рекомендации DRJV относительно перевода русских юридических терминов на немецкий язык).

Координация рабочей группы:

**Адвокат Таня Галандер**

PricewaterhouseCoopers Legal AG Rechtsanwaltsgesellschaft

Капелле уфер 4, 10117 Берлин

Телефон: +493026365483

Мобильные номер: +4916096392287

Факс: +49699585960745

Email: [tanja.galander@pwc.com](mailto:tanja.galander@pwc.com) или [info@drjv.org](mailto:info@drjv.org)

Заинтересованные лица приглашаются к сотрудничеству.